

**EL SUEÑO CHINO  
DE LA GRAN REVITALIZACIÓN  
DE LA NACIÓN CHINA**

**XI JINPING**



EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

# EL SUEÑO CHINO DE LA GRAN REVITALIZACIÓN DE LA NACIÓN CHINA

## XI JINPING

*Compilación*

Departamento de Estudios Documentales  
Adjunto al Comité Central del PCCh



EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

Primera Edición 2014

ISBN 978-7-119-08698-9

Ediciones en Lenguas Extranjeras Cía. Ltda. Copyright 2014

Publicación:

Ediciones en Lenguas Extranjeras Cía. Ltda.

Baiwanzhuang No.24, Beijing Zona postal 100037

<http://www.flp.com.cn>

E-mail: [flp@cipg.org.cn](mailto:flp@cipg.org.cn)

Distribuidor:

Corporación China de Comercio Internacional del Libro

Chegongzhuang Xilu No.35 Zona postal 100044

Apartado postal 399, Beijing

*Impreso en la República Popular China*

## Nota editorial

El 29 de noviembre del 2012, poco después de la clausura del XVIII Congreso Nacional del Partido Comunista de China, el recién elegido secretario general del Comité Central del Partido, Xi Jinping, fue al Museo Nacional junto con otros dirigentes para visitar la exposición El Camino hacia la Revitalización, un reflejo de la historia de la lucha centenaria de la nación china en la época moderna. Luego de la visita, Xi Jinping dijo que todo el mundo tiene sus ideales, aspiraciones y sueños, y que la materialización de la gran revitalización de la nación china constituye el sueño más grandioso abrigado por esta desde el inicio de los tiempos modernos.

Esta fue la primera vez que un líder chino planteó el sueño chino, un sueño que expresa de forma vívida y gráfica los ideales y aspiraciones comunes del pueblo chino. En marzo del 2013, tras haber sido elegido presidente de la República, Xi Jinping pronunció un discurso en el cual expuso en términos aún más explícitos el contenido concreto del sueño chino: la materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china significa precisamente la materialización de la prosperidad y la fortaleza del país, la vigorización de la nación y la felicidad del pueblo. Posteriormente, en diversas ocasiones Xi Jinping formuló múltiples explicaciones sobre el camino de la materialización del sueño chino, sobre su relación con el mundo y sobre muchas otras cuestiones importantes.

Este libro recoge 146 fragmentos, algunos de ellos hasta ahora inéditos, de más de una cincuentena de importantes trabajos de Xi Jinping —incluidos discursos, conferencias, charlas, cartas e instruc-

ciones—, correspondientes al periodo comprendido entre el 15 de noviembre del 2012 y el 2 de noviembre del 2013. Esperamos que a través de estas palabras del líder chino el lector pueda conocer el verdadero sueño chino.

El compilador  
Febrero de 2014

# ÍNDICE

I. LA MATERIALIZACIÓN DEL SUEÑO CHINO DE LA GRAN REVITALIZACIÓN DE LA NACIÓN CHINA	1
II. EL SUEÑO CHINO ES, EN DEFINITIVA, EL SUEÑO DEL PUEBLO	15
III. PARA MATERIALIZAR EL SUEÑO CHINO HAY QUE SEGUIR EL CAMINO CHINO	25
IV. PARA HACER REALIDAD EL SUEÑO CHINO HE-MOS DE DAR MAYOR ESPLENDOR AL ESPÍRITU CHINO	39
V. LA MATERIALIZACIÓN DEL SUEÑO CHINO REQUIERE AGLUTINAR LAS FUERZAS CHINAS	57
VI. HACER REALIDAD JUNTOS EL SUEÑO CHINO DE LA GRAN REVITALIZACIÓN DE LA NACIÓN CHINA	73
VII. EL SUEÑO CHINO ES EL DE LA PAZ, EL DESARROLLO, LA COOPERACIÓN Y EL GANAR-GANAR	83
VIII. LOS SUEÑOS SOLO SE CUMPLEN TRABAJANDO SERIAMENTE	99

**I**

**LA MATERIALIZACIÓN DEL  
SUEÑO CHINO DE LA GRAN  
REVITALIZACIÓN  
DE LA NACIÓN CHINA**



Nuestra nación es una gran nación. Durante los más de cinco milenios de evolución de su civilización, la nación china ha hecho contribuciones imperecederas al progreso de la civilización humana. A partir de la época moderna, nuestra nación experimentó múltiples penalidades hasta llegar a un momento peligrosísimo. Desde entonces, innumerables personas con elevados ideales se alzaron en luchas por materializar la gran revitalización de la nación china, sufriendo sin embargo un fracaso tras otro. Después de su fundación, el Partido Comunista de China unió y dirigió al pueblo en su avance en sucesivas oleadas y en una tenaz lucha, logrando convertir la vieja China, pobre y atrasada, en una Nueva China que avanza día a día hacia la prosperidad y la fortaleza, y abriendo a dicha revitalización unas perspectivas de una brillantez sin precedentes. Nuestra responsabilidad consiste en unir y dirigir a toda la militancia y el pueblo de las diversas etnias del país en la toma del relevo histórico para continuar nuestro esfuerzo en la lucha por hacer realidad la gran revitalización de la nación china, con objeto de que esta nación pueda mantenerse independientemente con mayor firmeza y fuerza entre las demás del mundo, y hacer nuevas y aún mayores contribuciones a la humanidad.

Palabras pronunciadas en la entrevista de los miembros del Comité Permanente del Buró Político del XVIII Comité Central con periodistas chinos y extranjeros (15.11.2012), *Renmin Ribao*, 16.11.2012

Todo el mundo tiene sus ideales, aspiraciones y sueños. Ahora, todos nosotros estamos hablando del sueño chino. En mi opinión, la materialización de la gran revitalización de la nación china constituye el sueño más grandioso abrigado por nuestra nación desde la época moderna. Este sueño aglutina los deseos largamente acariciados por varias generaciones de chinos, encarna el conjunto de los intereses de la nación china y su población, y representa el anhelo común de todos los hijos de la nación. La historia nos enseña que el futuro y el destino de cada individuo están estrechamente vinculados con los del Estado y la nación. Solo si al Estado y a la nación les va bien, nos irá bien a cada uno de nosotros.

Palabras pronunciadas en una visita a la exposición  
El Camino hacia la Revitalización (29.11.2012),  
*Renmin Ribao*, 30.11.2012

Estoy firmemente convencido de que podremos lograr el objetivo de que en el centenario de la fundación del Partido Comunista de China culminemos la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada y de que en el centenario de la fundación de la Nueva China lleguemos a transformar nuestro país en un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso, haciendo así realidad el sueño de la gran revitalización de la nación china.

Palabras pronunciadas en una visita a la exposición  
El Camino hacia la Revitalización (29.11.2012),  
*Renmin Ribao*, 30.11.2012

La materialización de la gran revitalización de la nación china constituye el sueño más grandioso abrigado por nuestra nación desde la época moderna. Cabe decir que este sueño es el sueño del fortalecimiento del país y, hablando del Ejército, es también el sueño de su fortalecimiento. Para materializar dicha revitalización, hemos de perseverar en la concordancia entre la prosperidad del país y la fortaleza del Ejército, y esforzarnos por construir una defensa nacional sólida y unas Fuerzas Armadas poderosas.

Discurso pronunciado en una inspección de trabajo  
de la Zona de Guerra de Guangzhou (8/10.12.2012),  
*Renmin Ribao*, 13.12.2012

El cumplimiento de los objetivos de nuestra lucha —la culminación de la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada y la transformación de nuestro país en un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso— y la materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china tienen precisamente como objetivo hacer realidad un país floreciente y fuerte, una nación vigorosa y un pueblo

feliz, objetivo que no solo encarna a fondo los ideales de los chinos de hoy, sino que refleja profundamente la gloriosa tradición de nuestros antepasados de batallar incansablemente por el progreso.

“Discurso ante la I Sesión de la XII Asamblea Popular Nacional” (17.3.2013), *Renmin Ribao*, 18.3.2013

La materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china es un deseo abrigado largamente por esta desde el inicio de la época moderna. Tras la Guerra del Opio de 1840, durante cien años nuestra nación fue víctima de agresiones extranjeras y guerras civiles, y nuestro pueblo padeció enormes catástrofes y angustias, quedando ambos realmente sumidos en una gran miseria y sufriendo múltiples reveses. El pueblo chino apoya desde lo más hondo de su corazón la materialización del sueño chino, ya que este constituye, ante todo, un sueño compartido por los 1.300 millones de chinos.

Respuesta en una entrevista conjunta de medios de comunicación del BRICS (19.3.2013), *Renmin Ribao*, 20.3.2013

Llamamos “sueño chino” al sueño más grandioso abrigado por el pueblo chino desde la época moderna: la

materialización de la gran revitalización de la nación china. Su contenido básico es hacer realidad un país próspero y fuerte, una nación vigorosa y un pueblo feliz.

“Adaptémonos a la corriente de avance de los tiempos para promover el desarrollo pacífico del mundo: discurso pronunciado en el Instituto de Relaciones Internacionales de Moscú” (23.3.2013), *Renmin Ribao*, 24.3.2013

El XVIII Congreso Nacional del Partido delineó un ambicioso plan para culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada y acelerar el impulso de la modernización socialista, lanzando el llamamiento contemporáneo a avanzar hacia los objetivos de la lucha fijados para los dos centenarios: el del Partido en el 2021 y el de la Nueva China en el 2049. Conforme al espíritu de dicho congreso, hemos planteado explícitamente la necesidad de materializar el sueño chino de la gran revitalización de nuestra nación. Ahora, todos hablamos de este sueño y pensamos tanto en su relación con nosotros como en las responsabilidades que cada uno debemos cumplir para hacerlo realidad.

“Palabras pronunciadas en una charla con los jóvenes sobresalientes representantes de los diversos sectores sociales” (4.5.2013), *Renmin Ribao*, 5.5.2013

El sueño chino es histórico y actual, pero también es del futuro. Este sueño aglutina los infatigables esfuerzos de innumerables personas con elevados ideales, porta las aspiraciones compartidas por todos los hijos de la nación y muestra las espléndidas perspectivas de la prosperidad y la fortaleza del país, la vigorización de la nación y la felicidad del pueblo.

“Palabras pronunciadas en una charla con los jóvenes sobresalientes representantes de los diversos sectores sociales” (4.5.2013), *Renmin Ribao*, 5.5.2013

Pese a las múltiples penalidades sufridas, la nación china se ha superado sin cesar y no ha renunciado nunca a su anhelo y aspiración de hacer realidad sus bellos sueños. La materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china es un deseo que esta lleva acariciando largamente desde el inicio de la época moderna.

En este nuevo periodo histórico, la esencia del sueño chino reside en la prosperidad y la fortaleza del país, la vigorización de la nación y la felicidad del pueblo. Los objetivos de nuestra lucha son: para el 2020, duplicar el PIB y la renta per cápita de la población urbana y rural correspondientes al 2010, culminando la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada; y, para mediados de siglo, concluir la transformación de nuestro

país en un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso, haciendo con ello realidad el sueño chino de la gran revitalización de la nación china.

Respuesta en una entrevista conjunta de medios de comunicación de tres países latinoamericanos (5.2013), *Renmin Ribao*, 1.6.2013

La materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china es una anhelada perspectiva compartida por el pueblo de todas las etnias del país. En consecuencia, persistiremos en tomar el desarrollo como la tarea más importante, en considerar al ser humano como lo primordial y en aplicar la reforma y la apertura, y llevaremos adelante integralmente la construcción de la economía, la política, la cultura, la sociedad y la civilización ecológica, al objeto de fomentar la coordinación entre todos los aspectos y eslabones de la modernización.

Mensaje de felicitación al Foro Global *Fortune* Chengdu 2013 (5.6.2013), *Renmin Ribao*, 7.6.2013

Actualmente, todo el Partido y el pueblo de todas las etnias del país están realizando alentadores esfuerzos para cumplir el objetivo de la lucha fijado por el XVIII Congreso

Nacional del Partido, y están avanzando valientemente hacia la materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china. He ahí la situación general de los trabajos del Partido y el Estado, y el tema principal contemporáneo del movimiento juvenil de China.

“Palabras pronunciadas en una charla con los miembros del nuevo equipo dirigente del Comité Central de la Liga de la Juventud Comunista” (20.6.2013)

El sueño espacial forma parte importante del sueño de fortalecer el país. Gracias al desarrollo acelerado de la causa astronáutica nacional, en nuestra exploración del espacio exterior los chinos daremos pasos aún mayores y hacia destinos aún más lejanos.

Conversación telefónica con Nie Haisheng, Zhang Xiaoguang y Wang Yaping, tripulantes de la nave Shenzhou X, durante su misión en el módulo espacial Tiangong I (24.6.2013), *Renmin Ribao*, 25.6.2013

El avance hacia una nueva época de civilización ecológica y la construcción de una bella China constituyen un importante aspecto de la materialización del sueño chino de la gran revitalización de la nación china. Siguiendo

la concepción de respetar la naturaleza, adaptarse a ella y protegerla, y aplicando la política estatal básica de ahorrar recursos y proteger el medio ambiente, China impulsará más conscientemente el desarrollo verde, circular y bajo en carbono, implantará el fomento de la civilización ecológica en todos los aspectos y todo el proceso de la construcción económica, política, cultural y social, y creará una configuración de espacios, estructuras sectoriales, modalidades de producción y estilos de vida que favorezcan el ahorro de recursos y la preservación del medio ambiente, a fin de legar a la posteridad un entorno de producción y de vida con cielos azules, tierra verde y agua limpia.

Mensaje de felicitación a la reunión anual del Foro Internacional sobre Civilización Ecológica Guiyang 2013 (18.7.2013), *Renmin Ribao*, 21.7.2013

La construcción de un país marítimamente fuerte forma parte importante de la causa del socialismo con peculiaridades chinas, habiendo el XVIII Congreso Nacional del Partido establecido al respecto una importante disposición. La aplicación de esta reviste un significado trascendental y a largo plazo en el impulso del desarrollo sostenido y sano de la economía, en la salvaguardia de la soberanía, la seguridad y los intereses de desarrollo del Estado, en el cumplimiento del objetivo de culminar la construcción integral de una sociedad modestamente